



L'operazione è finanziata dal FSE, dalla Regione Emilia-Romagna e dalla Provincia di Reggio Emilia, con rif. PA 2010-954 (atto di approvazione n. 852 del 27-10-2010) e cofinanziato da Ausl e Inail di Reggio Emilia.

本次活动由欧洲社会基金会，艾米利亚-罗马涅大区 and 雷焦-艾米利亚省发起，PA 编号 2010-954（2010 年 10 月 27 日 852 号法律文件批准执行），由雷焦-艾米利亚 Ausl 和 Inail 联合主办。

STAI ATTENTO ALLA SICUREZZA SUL LAVORO:
ti puoi salvare la vita!
关注您的工作安全，关注您的生命安全

INVESTI SUL TUO FUTURO
为您的未来做好准备

LA SICUREZZA SUL LAVORO... È IMPORTANTE

Il progetto **SICURAMENTE** è organizzato da
Fondazione Enaip Don Magnani, Ausl e Inail di Reggio Emilia,
con la consulenza della Fondazione Mondinsieme.
SICURAMENTE 计划由 Enaip Don Magnani 基金会、
雷焦-艾米利亚地方卫生医疗局(Ausl) 和国家工伤事故保险局
(Inail)共同组织，Mondinsieme 基金会担任顾问。



工作安全 ——意义重大

2011 年，意大利约有 1170 个人死于工作当中。
因工受伤或死亡，都需要一笔很大的花费，尤其是对受害者
或遇难者的家属。
通常，人们并不能预见工作当中将会遭遇的一切不幸。
关注安全问题就是保护自身的生命和财产。
为了避免未来种种因工导致的健康问题，请您仔细阅读以下
内容。如果有任何不清楚之处，可以向您所在公司咨询。



I RISCHI SUL LAVORO

Il rischio di avere infortuni sul lavoro nasce da questi fattori, osserva i cartelli e la segnaletica in azienda:

CHIMICO (rischio: contatto con sostanze inquinanti)

Gas da saldatura; vapori da uso di solventi; inalazione di polveri di legno o argilla, fibre minerali, nebbie da lavorazione di olii, fumi da saldatura o stampaggio di plastica a caldo

BIOLOGICO (rischio: contatto con agenti biologici pericolosi)

Batteri (da lavorazione olii, prodotti animali, umani), funghi e muffe (da lavorazione alimenti, prodotti animali, lavorazioni agricole), virus (da prodotti animali, umani), parassiti (da lavorazioni con animali, umani)

MECCANICO (rischio: contatto con macchinari)

Impigliamento, schiacciamento, intrappolamento, trascinamento, cesoiamento, attorcigliamento, taglio, perforazione, urto, attrito

MOVIMENTAZIONE CARICHI (rischio: movimentazione manuale)

Cervicalgie, lombalgie, discopatie, tunnel carpale

FISICO (rischio: caratteristiche fisiche dell'ambiente di lavoro)

Rumore (da macchine e impianti), Illuminazione (bagliore, luce scarsa), Radiazioni ottiche (laser, saldatura ad arco), Campi elettromagnetici (microonde), Vibrazioni (utensili ad aria compressa)

STRESS (rischio: organizzazione del lavoro)

Ansia da responsabilità, ritmi eccessivi, monotonia e ripetitività, turni di lavoro, pressione ingiustificata dei superiori.



工伤事故风险

工伤事故风险主要来自于以下因素:

化学物质 (风险: 接触化学污染物)

可燃气体管道焊接; 化学溶剂挥发的蒸汽; 吸入木屑、粘土、矿物纤维、油雾、焊接产生的烟或者热压塑料产生的烟

有机生物 (风险: 接触危险的有机生物)

细菌 (来自加工油, 畜牧产品或人体), 真菌和霉菌 (来自加工食品, 畜牧产品和农副产品), 病毒 (来自畜牧产品或人体), 寄生虫 (来自畜牧产品或人体)

机械 (风险: 接触机械设备)

卷统, 碾压, 卷入, 挤压, 戳扎, 绞缠, 切割, 钻孔刺伤, 碰撞, 刮蹭

搬运重物 (风险: 人工搬运)

颈痛, 背痛, 椎间盘痛, 腕管痛

物理 (风险: 工作环境的物理特点)

噪音 (来自于机械或设备), 照明 (强光, 弱光), 光辐射 (激光, 电弧焊), 电磁场 (微波炉), 振动 (气动工具)

压力 (风险: 工作的组织安排)

工作任务沉重, 节奏超快, 工作单一重复, 轮班工作, 高层的不合理施压等等引发的情绪焦虑



L'INFORTUNIO

Cosa fare in caso di infortunio?

Se ti fai male mentre stai lavorando, avvisa subito il datore di lavoro. Vai al Pronto Soccorso. Al Pronto Soccorso devi descrivere, dove, quando e come è successo l'infortunio. Stai attento, devi dire con chiarezza che si tratta di infortunio sul lavoro. Devi dare anche il tuo nome e cognome, la tua data di nascita, il tuo indirizzo di casa.

Il certificato di infortunio

Il certificato viene scritto in tre copie: Una la devi dare o inviare **subito** al datore di lavoro. L'altra è tua, la devi conservare. La terza copia la tiene il Pronto Soccorso che la manda all'Inail.

Giorni di Infortunio

Se il Pronto Soccorso ti ha dato dei giorni di infortunio, devi stare a casa per guarire. Una volta scaduti i giorni, se non sei guarito, vai dal tuo medico per prolungare l'infortunio. Il tuo medico ti farà il certificato: una copia la devi mandare all'Inail, una copia la devi dare al datore di lavoro, una copia la devi tenere e conservare tu.

Infortuni sul tragitto casa-lavoro

Può succedere che rimani vittima di infortunio sulla strada da casa al lavoro. Ricordati che l'assicurazione copre infortuni che si verificano a partire da 30 minuti prima dell'inizio del turno di lavoro, fino a 30 minuti dopo la fine del turno. Non tutti i casi sono coperti, vi sono molte eccezioni. Per sapere in dettaglio quando hai diritto all'indennizzo e cosa fare in caso di infortunio sul tragitto casa-lavoro, informati all'Inail.



事故处理

出工伤事故后怎么办？

如果您在工作时受伤，立即通知雇主。并马上去急救中心。在急救中心，您要详细描述，事故发生的时间、地点以及过程。要注意，您必须明确指出，这是工伤事故。另外，还要登记您的姓名，出生日期及家庭住址。

工伤事故证明

工伤事故证明是一式三份：一份，您必须马上交给或者发送给雇主；另外一份，您自己保存；第三份副本，由急救中心发送给 INAIL。

工伤事故治疗期

在急救中心给出的工伤事故治疗期内，您必须留在家里接收医治。假如治疗期截止时，您还没有痊愈，您要去找您的医生延长治疗期。您的医生会给您出具一式三份的证明文件：一份，您要发送给 INAIL，一份您要交给您的雇主，一份您自己保存。

发生在上下班途中的事故

上班途中也有可能发生不幸。记住，上班前的 30 分钟和下班后的 30 分钟是在保险受理范围内的。不是所有的事故都会被受理，有很多例外情况。关于详细的信息，如什么时候您有权要求赔偿，在上下班途中发生的事故该如何处理等，您可以咨询 INAIL。



COSA FA L'INAIL?

L'Inail è l'istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro. Quando succede l'infortunio, l'Inail interviene e paga il 60% dello stipendio per tutti i giorni di assenza dal lavoro fino a guarigione a partire dal 4 giorno. Il datore di lavoro paga per intero il giorno dell'infortunio e i successivi 3 ed il 40% dei rimanenti giorni fino a guarigione.

DANNI PERMANENTI

Se subisci un infortunio sul lavoro, puoi avere danni permanenti alla tua salute che non sono più guaribili del tutto.

La tua capacità di lavorare può ridursi molto per effetto dell'infortunio.

Hai diritto a un indennizzo in proporzione se l'Inail ti riconosce un danno permanente che va dal 15% al 100%.

In caso di danno biologico, l'indennizzo ti spetta se la tua capacità lavorativa diminuisce dal 6% al 100%.

In caso di morte per infortunio i tuoi familiari hanno diritto ad un indennizzo e a un assegno per il funerale. È meglio farsi assistere da uno dei patronati.

CURE MEDICHE

In caso di infortunio sul lavoro, hai bisogno di cure mediche.

Negli ambulatori e al Pronto Soccorso hai diritto a cure mediche gratuite del Servizio Sanitario Nazionale, gestito dall'Usl.

Se hai bisogno di cure specialistiche, puoi andare gratuitamente all'Usl e anche al Centro Medico Legale dell'Inail.

Se hai bisogno di cure riabilitative, termali o di soggiorni climatici, l'Inail ti offre assistenza sanitaria e aiuta a coprire le spese.



INAIL 是什么?

INAIL 是意大利国家工伤事故保险局。当发生工伤事故时，INAIL 会介入并从第四天起支付劳动者日平均工资的 60%，直到其最后康复。其余 40%则由雇主支付，另外，雇主还要支付事故发生当天和随后三天的全部工资。

永久性伤残

如果工伤对您的身体造成了不能完全痊愈的永久性伤残，您的工作能力也因此而大大降低，根据 INAIL 认可的永久性伤残程度 (从 15%到 100%)，您有权要求相应比例的赔偿。

因有害生物造成的永久性伤残，则根据您的工作能力降低的程度，从 6%到 100%，进行赔偿。

因工伤导致了死亡，遇害者家属则有权获得一定金额的赔偿和葬礼补助费。另外，遇害者家属最好去找一家慈善机构以协助其获取这些赔偿。

医疗救治

发生工伤事故时，您需要就医。

在门诊和急救中心，您有权享有国家公共医疗服务(SSN)的免费救治，并由地方卫生医疗局 (USL) 管理。

如果您需要特殊治疗，您可以免费去地方卫生医疗局(USL)，也可以去国家工伤事故保险局 (INAIL)的合法医疗中心。

如果您需要保健性治疗，温泉水疗或者去适宜的气候地居住疗养，国家工伤事故保险局会给你提供医疗帮助，并支付所需费用。



CONTATTI

Per informazioni generali e per sapere in dettaglio cosa fare in caso di infortuni sul lavoro e come evitarli, contatta l'AUSL e l'INAIL.

AUSL di Reggio Emilia **Servizio Prevenzione e Sicurezza Ambienti di lavoro**

Via Amendola, 2 – 42122 – Reggio Emilia (RE)
Padiglione Ziccardi, secondo piano
Telefono: 0522 335377
E-mail: info.spsal@ausl.re.it
Bus: Act linea 2

Orario apertura pubblico
da lun a ven: 8.30-13.00; 14.30-17.30 | sab: 8.30-12.30
Orario prenotazioni
da lun a ven: 8.30-13.00; 14.30-17.30 | sab: 8.30-12.30

INAIL di Reggio Emilia

Via Monte Marmolada 5 – 42122 – Reggio Emilia (RE)
Telefono: 0522 352111
E-mail: reggioemilia@inail.it
Bus: Act linea 3

Orario apertura sportelli
da lun a ven: 8.30-12.00 | pomeriggio, mar e gio: 15.00-17.00
Orario apertura ambulatorio
da lun a ven: 8.00-12.00 | pomeriggio, mar: 15.00-17.00

Attenzione, sedi e orari di apertura possono variare: fai una verifica al telefono.



联系处

您若想了解关于工伤事故处理和规避的详细信息和具体规定，可以咨询地方卫生医疗局 (AUSL) 和国家工商安全保险局 (INAIL)。

雷焦-艾米利亚地方卫生医疗局(AUSL) **工作环境安全防护服务处**

雷焦-艾米利亚(RE)， Amendola 路 2 号， 邮编： 42122
Ziccardi 大厅, 二楼
电话： 0522 335377
邮箱： info.spsal@ausl.re.it
可乘坐 2 路公交车抵达

开放时间:
周一至周五： 8.30-13.00; 14.30-17.30 & 周六： 8.30-12.30
电话预约时间:
周一至周五： 8.30-13.00; 14.30-17.30 & 周六 sab: 8.30-12.30

雷焦-艾米利亚国家工伤事故保险局(INAIL)

雷焦-艾米利亚(RE)， Monte Marmolada 路 5 号， 邮编： 42122
电话： 0522 352111
邮箱： reggioemilia@inail.it
可乘坐 3 路公交车抵达

开放时间:
周一至周五： 8.30-12.00 & 周二、周四下午： 15.00-17.00
门诊时间:
周一至周五： 8.00-12.00 & 周二下午： 15.00-17.00

注意， 开放的时间和地点会有所变化： 您最好电话先确认一下。